

УОТ – 09.

«БАБУР-НАМЭ» КАК ВАЖНЫЙ ИСТОЧНИК: ПРЕИМУЩЕСТВА И ПРОБЛЕМЫ

Байболот Абытов
Ошский Государственный Университет,
Кыргызская Республика
доктор исторических наук, профессор
baybolot-1962@rambler.ru,
<https://orcid.org/0000-0003-0267-5127>

Резюме

“Бабур-наме” рассматривается нами как весьма важный и широкопрофильный источник по истории, этнографии, культуре, географии, востоковедению, топонимике, правоведению народов и государств обширных территорий, ряда регионов Востока, в эпоху средних веков и начале нового времени. “Записки Бабура” многосторонне и подробно извещает о деяниях людей государственного управления – правителях, полководцах, не менее искусно рассказывает и о поэтах, людях искусства, музыки, также об ученых, известных своими научными открытиями и достижениями. Отметим, что “Бабур-наме”, выступает как весьма ценный первоисточник по истории народов Центральной Азии, Афганистана и Индии, также имеет непосредственное отношение к истории Кыргызстана в эпоху Бабура и бабуриодов. В качестве важного источника, в «Бабурнамэ» имеются весьма ценные сведения, многие полезные данные о многих городах Ферганской долины, Узбекистана, Кыргызстана, Таджикистана, о его родном городе – Андижане, об Оше, Узгене, Ахсикенте, Кандибадаме, Исфаре, Касане, Ходженде и других городах, на характеристиках которых он остановился достаточно подробно.

Ключевые слова: ценный, первоисточник, история, культура, поэзия, право, правописание, Центральная Азия, Индия, государственный деятель

Önemli bir kaynak olarak “Babür-name” üstünlükleri və sorunları

Baybolot Abitov
Oş Devlet Üniversitesi
Kırgızistan Cumhuriyeti
Tarih üzere Prof. Dr.

Özet

“Babür-nâme”, Ortaçağ döneminde ve Yeniçağın başlarında Doğu'nun geniş topraklarına yayılmış halklarının ve devletlerinin tarihi, etnografyası, kültürü, coğrafyası, doğu bilimleri, toponimi, fıkhi hakkında çok önemli ve geniş kapsamlı bir kaynak olarak kabul edilmektedir. “Babur'un Notları”, devlet idaresindeki insanların – hükümdarlar, generalleri anlatıyor. Aynı zamanda şairler, sanat insanları, müzik ve bilimsel keşifleri ve başarılarıyla tanınan bilim adamları hakkında kapsamlı ve ayrıntılı bilgi veriyor. Unutulmamalıdır ki “Babur-name” Orta Asya, Afganistan ve Hindistan halklarının tarihi hakkında çok değerli bir birincil kaynaktır ve aynı zamanda Babur ve Babürler dönemindeki Kırgızistan tarihi ile de doğrudan ilişkilidir. Önemli bir kaynak olan “Baburname”, Fergana Vadisi, Özbekistan, Kırgızistan, Tacikistan'ın birçok şehri hakkında, memleketi Andijan hakkında, Oş, Uzgen, Ahsikent,

Kandibadam, İsfara, Kasan, Hocend ve özellikleri üzerinde yeterince ayrıntılı olarak durduğu diğer şehirler hakkında çok değerli bilgiler, birçok faydalı veri içermektedir.

AnahtarKelimeler: değerli, birincil kaynak, tarih, kültür, şiir, hukuk, imla, Orta Asya, Hindistan, devlet adamı

“Babur-name” as an important source of advantages and problems

Baybolot Abitov
Osh State University
Kyrgyz Republic
Doktor historical sciences, professor

Summary

“Baburname” is considered by us, as a very important and a broad-based source on history, ethnography, culture, geography, Eastern exploring, territorial names, human jurisprudence and states of the common territories, a number of regions of the East, during the Middle Ages and the beginning of modern times. “Babur's Notes” informs a lot and in detail about the deeds of the state people administrations rulers, commanders, and skillfully talks about poets, people of art, music, also about scientists, known for their scientific discoveries and achievements. It should be noted, that “Babur-name”, spoke as the ancient original, on the history of the Central Asia people, Afghanistan and India is also directly related to the history of Kyrgyzstan in the era Babur period and baburiods. As an important origin, “Baburname” contains very valuable information, many useful data about many cities of the Ferghana Valley, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Tajikistan, about his hometown - Andijan, about Osh, Uzgen, Akhsikent, Kandibadam, Isfara, Kasan, Khujand and other cities, on the characteristics, which he had noted detailed enough.

Keywords: valuable, origin, history, culture, poetry, law, writing, Central Asia, India, statesman

Актуальность темы заключается в том, что весьма заметной фигурой в государственном управлении, политике, военном искусстве, поэзии, философии средних веков и нового времени был и остаётся великий султан Захир ад-дин Мухаммед Бабур (1483–1530 гг.). История свидетельствует, что он сумел показать себя многозначной и многогранной фигурой, правителем огромной империи, умелым полководцем, талантливым обладателем пера писателем, выдающимся историком, истинным ценителем искусства, литературы и науки, оригинальным мемуаристом, благодаря своему личному таланту, широкому кругозору, пытливому уму. Отсюда и актуальность, наш огромный интерес к “Бабур-наме” как важному, универсальному первоисточнику.

Аннотация. О научной новизне данного источника, свидетельствуют тот факт, что в своё время Бабур выступил не только мудрым правителем огромной империи Великих Моголов, но и выступил в качестве основного законодателя, по нормам земельного и налогового права. Это доказывает его сочинение «Мубайин», где изложены основные нормы мусульманского права в этом отношении. Глава «Китабат-закат» полностью посвящена налоговым системам Средней Азии, Афганистана и Индии. Бабур рассматривал сочинение «Мубай ин» как руководство для управления государством, положения которого должны были способствовать не только значительной стабилизации

государственной системы, но и улучшить положение народных масс и оградить их от бесчинств феодалов. Это тоже можно оценить как бесценный источник.

В научном отношении большой интерес представляет и тот факт, что для нас весьма важным является и то, что султан Захир ад-дин Мухаммед Бабур, пытаясь усовершенствовать существующий алфавит, создал собственный алфавит “Хатти-Бобурий”, что само по себе может быть прорывом в норме писании, в создании нового алфавита. Правда осталось тайной, почему он не внедрил свой алфавит, хотя-бы в пределах своего государства. Весьма приятно осознавать, что Бабур на личном примере доказал, что правители тоже способны многому, благодаря личным качествам и талантам. Отсюда прослеживается научная новизна нашей работы.

Методы. Сравнительно-исторический, сопоставительный, аналитический

Введение. Бабур прожил всего 48 лет, но пережил очень насыщенную историческими событиями, поворотными фактами жизнь. Султан Бабур не учился в академиях или университетах, не имел диплома именитых высших учебных заведений, однако получил хорошее, классическое восточное домашнее воспитание. Султан Бабур оставил после себя очень богатое наследие – разножанровый литературный памятник, многие сведения, которые являются бесценным источником истории стран, народов, городов его времени. Он сумел описать и оставить поистине бесценную хронику событий, рубежа XV-XVI века, в Средней Азии, Афганистане, Индии.

Преимущества и дальновидность Бабура заключается ещё и в том, что он окружал себя выдающимися писателями, поэтами, философами, художниками, учёными, которые своими знаниями и умениями оказывали благотворное влияние на самого Бабура, как и Бабур на них. Немаловажное значение для нас имеют и сведения, относящиеся к истории современного Кыргызстана. Особенно по истории городов Ош, Узген, Ахсыкент, Ходжент, Мада, горных районов Ферганской долины и прилегающих к ним аймаков, где жили кыргызы.

Творения Захир ад-дина Мухаммеда Бабура представляют собой первоисточник по разным направлениям современной науки:

- ❖ истории народов, государств Средней Азии, Индии;
- ❖ городоведении;
- ❖ политической жизни стран и государств;
- ❖ этнографии;
- ❖ востоковедения;
- ❖ географии, топонимики, гидрографии;
- ❖ градостроительству;
- ❖ искусству, взаимовлиянию культур Средней Азии и Индии;
- ❖ литературе, поэзии;
- ❖ летописи, исторической хроники;
- ❖ мусульманскому летоисчислению;
- ❖ точным наукам;
- ❖ военной истории;
- ❖ законоведению, по нормам мусульманского права;
- ❖ природе, флоре и фауне ряда регионов;

- ❖ климатологии;
- ❖ документоведению;
- ❖ земельному пользованию, налогообложению,
- ❖ «Бабур-наме» выступает и как источник по правописанию, стилистике и произношению слов

Известно, что основатель империи Великих Моголов в Индии, написал свой основной труд, параллельно осуществляя государственное управление, так сказать, не отрываясь от важных дел. «Бабур-наме» – по многим показателям, богатству и разнообразию изложенных материалов, по языку и стилю превосходит исторические хроники, составленные профессиональными историками и специальными придворными летописцами того времени. Это отмечали многие учёные разных времён, народов и государств. «Бабур-наме» как бесценный источник не имеет аналогов среди сочинений, созданных в средние века в Средней Азии, Иране, Афганистане и Индии. Это исторический факт.

Реальность, достоверность и истинность сведений Бабура не вызывает сомнений. Султан Бабура писал: «...все, что здесь написано, истина, и цель этих слов не в том, чтобы похвалить себя, все, действительно, было так, как я написал. В этой летописи я вменил себе в обязанность, чтобы каждое написанное мною слово было правдой и всякое дело излагалось так, как оно происходило»(1). Это доказали и другие именитые историки тех лет. Преимущество Бабура, в том, что он выступает как незаурядный историк народов Индии.

«Бабур-наме» представляет собой ценный исторический источник, не только по истории и культуре Средней Азии, Афганистана, Индии, но и Кыргызстана второй половины XV - первой половины XVI вв.

Интересен и тот факт, что в сочинении султана Бабура называется несколько сот имён, если не тысячи, которые оставили след в истории своих народов регионов и стран. В «Бабур-наме» имеются уникальные сведения о личностях, имеющих непосредственное отношение к истории современного Кыргызстана, Узбекистана, Таджикистана, Афганистана, Индии. Это, прежде всего Юнус-хан, султан Ахмед хан, Мухамед-хан, Шейбанихан, Султан Хусейн мырза, шах Исмаил, Султан Баязид, Шер Хаджи-бек, Омар шейх, Алишер Навои, султан Ахмед Танбал, Касим-бек, Хумаюн, Акбар шах, Мухаммед Хиндал, Мухаммед Аскар, Малик шах Мансур, Джахангир, Шах Джахан, также много женских имён, состоявших в родственных отношениях с правителями государств. Пожалуй, это первый раз, когда в источниках так много упоминаются имена женщин, славных матерей и дочерей.

В качестве важного источника, в «Бабур-наме» имеются весьма ценные сведения, многие полезные данные о многих городах Ферганской долины и Центральной Азии – о его родном городе – Андижане, об Оше, Узгене, Ахсикенте, Кандибадаме, Исфаре, Касане, Ходженде и других городах, к характеристике которых остановился достаточно подробно. Специально подчёркивает Фергану: «...Ферган – область в пятом климате, находится на границе возделанных земель. На востоке от нее Кашгар, на западе Самарканд, на юге горы Бадахшанской границы... В Фергане и семь городов, пять из них на южном берегу реки Сейхуне, два на северном берегу. Один из городов на южном

берегу Андижан Это столица области” (2). Описывая Андижан как столицу Ферганской долины, особо отмечает, что там много хлеба, плоды изобильные, дыни, виноград хороший, груш лучше андижанских не бывает(3).

«Ещё один город Ош. Он стоит к юго-востоку от Андижана воздух там прекрасный, проточной воды много; очень хорошо бывает весной; расцветает много тюльпанов и роз. О достоинствах Оша дошло много преданий. У подошвы горык юго-востоку от крепости стоит красивая гора, называемая Бара-Кух. На вершине этой горы Султан Махмуд хан построил худжру. Ниже ее, на выступе горы, я тоже построил там в девятьсот втором году худжру с айваном. Хотя его худжра стоит выше моей, но моя расположена много лучше: весь город и предместья расстилаются под нею...

У подошвы горы Бара-Кух, между горой и города, стоит мечеть, называемый мечетью Джазуа. По склону течёт большой ручей на этой горе нашли камень с белыми и красными прожилками. Из него делают ручки ножей, пряжки для поясов и другие вещи. Это очень хороший камень. В области Ферганы нет города, равного Ошу по приятности и чистоте воздуха” (4).

Вышеприведённые цитаты свидетельствуют о том, что Сулайман-Тоо, расположенная в центре современного города Ош, до Бабура, и какое-то время после Бабура называлась Бара-Кухом(в переводе с персидского, отдельно стоящая Красивая гора – авт.),а не Сулайман-Тоо. Знаменитая худжра Бабура или домик Бабура на вершине сегодняшней Сулайман-Тоо был построен в 902 г. х., что соответствует 1496 году, значит, тогда ему было всего 13 лет. Удивительно как юноша такого возраста догадался построить худжру не в Андижане, а в Оше.

Захир ад-дин Мухаммед Бабура оставил достаточно подробные сведения о наиболее известных поэтах, ученых и мастерах своего времени. В первую очередь выдающийся поэт, философ Алишер Навои, с кем имел личные отношения. В «Бабур-намэ» не менее важной персоной является поэт Беннаи из Герата, который лично состоял на службе у Бабура. Однако он был приласкан ещё и врагом Бабура – Шейбани-ханом. Впоследствии Беннаи стал автором замечательного труда «Шейбанинамэ». Есть сведения о великом поэте средних веков, крупном деятеле суфизма АбдурахманДжами, авторе огромного литературного наследия и «Книги мудрости Искандера», стороннике суфийского ордена "накшбандия". Весьма ценные сведения содержатся о Султানে Хусейн мирзе, писавшем замечательные стихи на тюркском языке, под псевдонимом Хусейн (5). Также упоминается Ходжа Калан, Шейх Зейни, ТурдибекХаксар, Байрам-хан и др. Упоминается и философ Маулан шейх Хусейн.

Важность «Бабур-намэ» состоит в том, что в ней имеются ценные сведения и об Улугбеке – как о выдающемся ученом, создавшем собственную обсерваторию, «Новую Гургановскую астрономическую таблицу».

Несомненно, большую ценность представляют сведения о мастерах градостроительства, музыкантах – своих современников: Устад Кул Мухаммед, шейх Найи, Хусейн Уди, Устад Бекзад, шах Музафар, султан Хусейн мырза, Султан Али Мешхедии др. Преимущество «Записок Бабура» заключается и в том, что он сам собирал, обрабатывал и излагал материалы в упорядоченном виде, безупречной логической и хронологической последовательности, разнообразные сведения, исторические факты. Отметим, что среди

большого количества лиц, окружавших Бабура, бабуристам не удалось обнаружить имя летописца, который вёл бы записи для него или за него. По свидетельству его современника, известного историка Мухаммед Хайдара “в его (т. е. Бабура) время не было принято иметь придворного летописца”. (6).

Следовательно, “Бабур-наме” – всецело результат неутомимого труда самого автора. Ошский ученый, философ А.Алиев установил, что для написания книги Бабурупотребовалось почти 36 лет.(7). Если верить этому предположению, то получается, он собирал материалы для книги с юных лет.

Бабур скончался, не завершив работу. С рукописью книги не расставались его сыновья и внуки. Они с трепетом, глубокой любовью и уважением относились к книге. Это было самое дорогое для них, оставшееся в память об отце и деде. При внуке Бабура Акбар-шахе (1556–1605) книга трижды переводилась с тюркского на персидский язык. Тогда этот труд называли “Вакиат-и Бабури” – “Записки Бабура”.

Лучшим переводом “Бабур-наме” считался перевод, выполненный Абдурахманханом. Этот перевод был сделан на высоком профессиональном уровне, быстро приобрёл большую известность, не потеряв научного значения и в наши дни. Заметим, что материалы, изложенные в “Бабур-наме”, были широко использованы в качестве первоисточников также многими историками Индии – АбулФазлом, Фериштом, Низамутдином Херави, Бадауни, Хинди Мирхи и другими. Данные “Бабур-наме” вошли неотъемлемой частью в сводные тома по истории народов Средней Азии, Афганистана, Индии.

Отметим, что было обнаружено несколько рукописей «Бабур-наме», осуществлены переводы, с введением в научный оборот. Например, рукопись “Бабур-наме” обнаруженная в 1714 г. в Бухаре. На основе этой рукописи в 1857 г. было осуществлено первое издание “Бабур-наме” в Казани Н.И. Ильминским. Другая рукопись, переписанная Абу ал-Вахибом в 1809 г., попала в Петербург, и там в 1824 г. с неё была сделана копия О. Сенковским.

Весомый вклад в развитие бабуроведения внесли учёные разных стран, которые изучили, оценили, переводили “Бабур-наме” и другие работы султана Бабура на разные языки: Д.Лейдена, У.Эрскина, А.С.Беверидж, (8) В.В. Бартольд, (9) Н.А.Аристов, (10) А.Н. Бернштама, (11), С.М. Абрамзон, (12) М.А. Салье, (13), А.Н. Самойлович, (14) И.В. Стеблева,(15) Г.Ф. Благова.(16) Также известно, что “Бабур-наме” был переведен на персидский (1586), голландский (1705), английский (1826), французский (1871), турецкий (1940) и русский (1942) языки. На основе «Бабур-наме» написаны романы зарубежных авторов Ф. А. Стиля (Париж, 1940), Ф. Гренарда (Париж, 1930), Г. Лемба (Нью-Йорк, 1961), В. Гаскони (Нью-Йорк, 1980) и др. Всё это похвально и достойно уважения.

Разумеется, на сегодняшний день весьма значительные дела по изучению наследия Бабура ведутся в Узбекистане, где функционирует Международный фонд имени Бабура. Несомненно, благодаря неустанному поиску ученых Республики Узбекистан, этому фонду удалось собрать большое количество научных и художественных трудов, созданных учёными-бабуроведами всего мира. Все эти труды хранятся в музее “Бабур и мировая культура” в городе Андижане. В частности, здесь имеется копия оригинала “Бабур-наме”, написанная на чигатайско-тюркском языке. Оригинал хранится в музее города

Хайдарабат. Имеется и тегеранская копия произведения “Куллиети Бобур”. Фонд пользуется услугами постоянных партнёров и консультантов.

Все это дает возможность бабуроведам не только создавать новые труды, но и довести до ума читателей, особенно молодого поколения, наследие бабура.

Автор не случайно назвал свой доклад «Бабур-намэ как важный источник: преимущества и проблемы». Хочется сказать несколько слов и в этом отношении:

1. Бабур как достаточно образованный мемуарист, с широким интеллектом и государственной хваткой, почему-то не упоминает в своих записках о кыргызах, о крупных племенах, родах, которые при Бабуре жили в Оше, Узгене, Маде, близи Ходжента, во многих горных районах Ферганы. Ведь это было время консолидации кыргызского народа, время, когда кыргызы, находясь в составе государства Могулистан, сформировалась как народность в классическом смысле. Автору как историку, по-прежнему остается загадкой, чтобы султан Бабур не знал о кыргызах.

2. Проблема есть и в историографии Кыргызстана. Почему-то при создании нескольких источниковедческих сборников, написании фундаментальной многотомной истории Кыргызстана, главный труд султан Бабуране включён в список источников. “Бабур-намэ” не числится как источник в следующих фундаментальных источниковедческих сборниках:

1. Материалы по истории киргизов и Киргизии.(17).
2. “Хрестоматии по средневековой истории Кыргызстана (XIII–XVIII вв.)”.(18).
3. “Восточные авторы о кыргызах”. (19).
4. “Источниковедение Кыргызстана (с древности до XIX в.)” (20).
5. “Материалы по истории кыргызов и Кыргызстана”, третья часть которой включает “Извлечения из ферганских и кашкарских источников XVI–XIX вв.” (21).

Выводы.Разумеется, нынешнему поколению историков трудно объяснить, почему учёные источниковеды, историографы Кыргызстана всегда оставляли “Бабур-намэ” вне поля своего зрения. Может быть, это потому, что некоторым учёным, составителям сборников, показалось, что там мало сведений о кыргызском народе, Кыргызстане, кроме Оша, Узгена, Мады, Ходжента, горные края Ферганы и близлежащих районов, где жили кыргызские племена.

По нашему мнению – «Записки Бабура» должны включаться фактически во все источниковедческие сборники не только Кыргызстана, но и всех стран современной Центральной Азии.

Пожалуй, единственное, что утешает, «Бабур-наме» вошел в список «Аннотированного указателя литературы по истории, археологии и этнографии Киргизии», известного учёного З.Л.Амитин-Шапиро. Там под №1214^{включён} «Бабур. Записки Бабера. (Бабернамэ, Ильминский, Казань 1857 г.) Перевод с джагатайского (узбекского) С.И.Полякова, Ежегодник Ферг. обл. Т.Ш. Новый Маргелан, 1904, стр. 113-176. Рец. Зап. Вост. Отд. Русск. Археол. Общ. Т.XVII. стр. 074. (22) Бабур в этом списке, также упоминается под номером 246, 293, 437, 438, 1818.

Вышеуказанное означает, что отрывки “Записок Бабура” был опубликованы еще в начале XX века, в 1904 г. “Ежегоднике Ферганской области” в Новом Маргелане, в далеком от европейской цивилизации того времени. Тогда престижно было

опубликовывать записки в крупных культурных центрах Европы и России. И вдруг такое событие, “Бабур- наме” опубликовали в Новом Маргелане Ферганской области Туркестанского генерал-губернаторства Российской империи, самое что есть в глубинке.

В отличие от нас, учёные-историки Узбекистана отдают должное творению Бабура, включают его записки во все научные труды, в источниковедение, историографию Узбекистана, как бесценного источника, содержащего богатейшие материалы по истории Маввераннахр, Ферганской долины, Самарканда, Шейбани-хане, также характеристике последних тимуридов. (23).

Список использованных источников и литературы:

1. Абрамзон С.М. Кыргызжана Кыргызстан тарыхыбоюнчатадалмаэмгектер / котор. С. Мамбеталиев, 1996. Д.Сулайманкулов, С.Макенов / С.М.Абрамзон. Бишкек: “Кыргызстан – Сорос” фонду, 1999.
2. Алиев А. Восточный ренессанс и его роль в историко-культурном развитии кыргызстана и сопредельных территорий. Ош-Бишкек, 2015. –С.32.
3. Аристов Н.А. Усуни и кыргызы или кара-кыргызы: Очерки истории и быта населения Западного Тянь-Шаня и исследования по его исторической географии / Н.А.Аристов. Бишкек: Илим, 2001. –С.556
4. Бабур Захир ад-дин Мухаммед. Бабур-наме (Записки Бабура). Ташкент: Главная редакция энциклопедий, 1993. –С.8.
5. Источниковедение Кыргызстана (с древности до XIX в.) / отв. ред. В.М. Плоских; НАН Кыргызской Республики: Институт истории. Бишкекский гуманитарный университет. Бишкек: Илим, 1996.
6. Бабурнаме... –С.11, 30
7. Бартольд В.В. Туркестан в эпоху монгольского нашествия // Собр. соч.: в 9 т. Т. 1 / В.В. Бартольд. М., 1963. –С. 545
8. Бабур Захир ад-дин Мухаммед. Бабур-наме (Записки Бабура). Ташкент: Главная редакция энциклопедий, 1993. –С.10
9. Бабурнаме. Записки Бабура. –Ташкент, -С.29
10. Бабурнаме... –С.11, 30
11. Бабурнаме. Записки Бабура. –Ташкент, -С.30
12. Бабур-наме... -С.173.
13. Бартольд В.В. Туркестан в эпоху монгольского нашествия // Собр. соч.: в 9 т. Т. 1 / В.В. Бартольд. М., 1963. –С. 545
14. Благова Г.Ф. К истории изучения Бабур-наме в России... –С.174.
15. Благова Г.Ф. К истории изучения Бабур-наме в России//Тюркологический сборник к шестидесятилетию Андрея Николаевича Кононова. –М., 1966. –С.168-176.
16. Благова Г.Ф. Бабур-наме: язык, прагматика текста, стиль. М., 1946.
17. Бернштам А.Н. Избранные труды по археологии и истории кыргызов и Кыргызстана. Том II /сост. К.Ташбаева, Л.Ведутова/А.Н. Бернштам. Бишкек: Айбек, 1998.
18. Восточные авторы о кыргызах: сб. // сост., введ. и комм. О. Караева. Бишкек: Кыргызстан, 1994.